



B1.37 état civil

- Parlez de votre situation familiale
- Parlez des différents types de relation
- Effectuer vos démarches d'état civil (en vous inscrivant à la mairie ou en signant des actes chez le notaire)

Le livret de famille	<i>(Das Familienstammbuch)</i>	Le notaire	<i>(Der Notar)</i>
Le statut marital	<i>(Der Familienstand)</i>	La mère célibataire	<i>(Die alleinerziehende Mutter)</i>
Le PACS	<i>(Die eingetragene Partnerschaft (PACS))</i>	L'enfant adopté	<i>(Das adoptierte Kind)</i>
Le concubinage	<i>(Die nichteheliche Lebensgemeinschaft)</i>	Adopter un enfant	<i>(Ein Kind adoptieren)</i>
La famille élargie	<i>(Die erweiterte Familie)</i>	Vivre avec son/sa partenaire	<i>(Mit dem/der Partner/in zusammenleben)</i>
Le mariage civil	<i>(Die standesamtliche Trauung)</i>	Vivre en couple depuis 10 ans	<i>(Seit zehn Jahren in einer Partnerschaft leben)</i>
Le mariage religieux	<i>(Die kirchliche Trauung)</i>	Se pacser	<i>(Einen PACS eingehen)</i>
Le mariage hétérosexuel	<i>(Die heterosexuelle Ehe)</i>	Se marier	<i>(Heiraten)</i>
Le mariage homosexuel	<i>(Die gleichgeschlechtliche Ehe)</i>	Divorcer	<i>(Sich scheiden lassen)</i>
L'état civil	<i>(Das Personenstandsregister)</i>	Se séparer	<i>(Sich trennen)</i>
L'acte de mariage	<i>(Die Heiratsurkunde)</i>	Veuf	<i>(Witwer)</i>
Le certificat de mariage	<i>(Die Heiratsbescheinigung)</i>		

1. Grammatik: Kombinieren en und y mit einem Pronomen

Im Französischen ist es möglich, die Pronomen en und y mit Personalpronomen zu kombinieren, egal ob es sich um direkte Objektpronomen (COD), indirekte Objektpronomen (COI) oder betonte Pronomen handelt.



1. Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** + verbe.
2. Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **y** + verbe.
3. Structure à l'impératif : Verbe + (moi/toi/lui/le/la/les/nous/vous/leur) + **en** ou **y**.

Mode (Modus)	Exemples avec "en" (Beispiele mit „en“)	Exemples avec "y"
Indicatif (Indikativ)	Du mariage, je lui en parle. (Von der Hochzeit spreche ich mit ihm/ihr darüber.)	Au mariage, je les y conduis. (Zur Hochzeit fahre ich sie dorthin.)
Impératif (Imperativ)	Explique- moi-en plus sur ton divorce ! (Erklär mir mehr darüber über deine Scheidung!)	Emmenez- moi-y ! (Nehmt mich dorthin mit!)
Indicatif (Indikativ)	Il t'en a acheté combien ? (Wie viele hat er dir davon gekauft?)	Pour la cérémonie, je t'y dépose en voiture ? (Soll ich dich für die Zeremonie dorthin mit dem Auto bringen?)
Impératif (Imperativ)	Donne- nous-en ! (Gib uns davon!)	Laissez- nous-y quand vous aurez le temps. (Lasst uns dann dort, wenn ihr Zeit habt.)

Achtung bei der Verneinung: Sujet + ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Je ne lui en parle pas.

Achtung bei der Verneinung im Imperativ: Ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Ne m'en parlez pas !

- Pour votre dossier, je vous demande l'acte de mariage, et je _____ demande aussi une copie. (Für Ihre Akte bitte ich Sie um die Heiratsurkunde, und ich bitte Sie auch um eine Kopie davon.)
 a. en vous b. vous le c. vous y d. vous en
- Pour le PACS, vous avez déjà parlé de cette clause à votre partenaire ? Oui, je _____ ai parlé hier. (Für den PACS, haben Sie bereits mit Ihrem Partner über diese Klausel gesprochen? Ja, ich habe gestern mit ihm darüber gesprochen.)
 a. lui le b. lui y c. lui en d. en lui

1. vous en 2. lui en

Schreibe die Sätze neu

- Je parle de ce projet à mon collègue.

_____ (Ich spreche mit ihm darüber.)

- Nous enverrons des brochures aux clients demain.

_____ (Wir werden ihnen morgen welche schicken.)

- Tu emmènes tes enfants au musée ?

_____ (Nimmst du sie dorthin mit?)

2. Übungen



1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. le PACS | 1. Professionnel du droit pour actes civils - on lui en parle pour un contrat. |
| b. le livret de famille | 2. Union civile entre deux personnes - on s'y engage officiellement sans se marier. |
| c. divorcer | 3. Document prouvant le mariage - on en fournit une copie à la mairie. |
| d. le certificat de mariage | 4. Document officiel délivré par la mairie - il y est inscrit mariages et enfants. |
| e. le notaire | 5. Mettre fin à un mariage légal - on en parle au tribunal pour officialiser. |

a-2 b-4 c-5 d-3 e-1

2. Personenstandsunterlagen für PACS oder Eheschließung

Fülle die Lücken aus: état civil, statut marital, notaire, livret de famille, divorce, certificat de mariage, PACS

La mairie rappelle que toute démarche d' (1) _____ (PACS, mariage civil, changement de (2) _____) se prépare à l'avance. Pour un (3) _____ , les partenaires doivent déposer un dossier complet : pièces d'identité, justificatif de domicile et déclaration conjointe. Pour un mariage civil, il faut aussi fournir un acte de naissance récent et, si besoin, un (4) _____ étranger.

Après l'enregistrement, la mairie délivre un (5) _____ en cas de mariage et une attestation pour le PACS. En cas de séparation ou de (6) _____ , certaines mises à jour peuvent être demandées sur les documents officiels. En cas de doute, contactez le service État civil ou un (7) _____ pour les démarches liées au patrimoine.


Das Rathaus erinnert daran, dass jeder Schritt im Bereich des Personenstands (PACS, standesamtliche Eheschließung, Änderung des Familienstands) im Voraus vorbereitet werden muss. Für einen PACS müssen die Partner eine vollständige Akte einreichen: Ausweisdokumente, Wohnsitznachweis und gemeinsame Erklärung. Für eine standesamtliche Eheschließung muss außerdem eine aktuelle Geburtsurkunde vorgelegt werden und gegebenenfalls eine ausländische Heiratsurkunde.

Nach der Eintragung stellt das Rathaus im Falle einer Eheschließung ein Familienbuch aus und für den PACS eine Bescheinigung. Im Falle einer Trennung oder Scheidung können bestimmte Aktualisierungen in den amtlichen Dokumenten verlangt werden. Im Zweifelsfall kontaktieren Sie den Personenstandsdienst oder einen Notar für Angelegenheiten im Zusammenhang mit dem Vermögen.

(1) état civil, (2) statut marital, (3) PACS, (4) certificat de mariage, (5) livret de famille, (6) divorce, (7) notaire

1. Quelles démarches d'état civil avez-vous déjà faites ou devrez-vous faire, et quels documents vous semblent les plus difficiles à obtenir ? Expliquez pourquoi.

3. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.

	Wahr	Falsch	
Elle se rend à la mairie pour mettre à jour des informations administratives sur son état civil.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Elle est déjà divorcée et prévoit de se marier civilement avec son partenaire.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Un notaire lui a demandé une copie de l'acte de mariage pour une procédure liée au logement.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Wählen Sie die richtige Lösung

- Quand nous avons demandé un extrait d'acte de mariage, nous _____ à la mairie de Lyon en 2016. *(Als wir einen Auszug aus der Heiratsurkunde beantragt haben, hatten wir 2016 im Rathaus von Lyon geheiratet.)*
 - nous étions mariés
 - nous nous étions mariés
 - nous nous étions marié
 - nous avons mariés
 - Au moment de signer le PACS, ils _____ devant le notaire pour fêter la décision. *(Als sie den PACS unterschreiben wollten, hatten sie sich vor dem Notar geküsst, um die Entscheidung zu feiern.)*
 - se sont embrassés
 - avaient embrassé
 - s'étaient embrassés
 - s'étaient embrassé
 - Le statut marital, je ne _____ avant de remplir le formulaire d'état civil. *(Über den Familienstand hatte ich vor dem Ausfüllen des Personenstandsformulars nicht mit ihm gesprochen.)*
 - lui en avais pas parlé
 - lui en ai pas parlé
 - lui y avais pas parlé
 - lui en avait pas parlé
1. nous nous étions mariés 2. s'étaient embrassés 3. lui en avais pas parlé

5. Sprechen: Rollenspiel

Agente d'état civil: *Mairie du 11e, service état civil, bonjour. (Rathaus des 11., Standesamt, guten Tag.)*

Alex (usager): *Bonjour, je voudrais me pacser avec ma partenaire. Nous vivons ensemble depuis dix ans et j'aimerais savoir quels papiers il faut apporter pour l'enregistrement. (Guten Tag, ich würde gerne mit meiner Partnerin einen PACS schließen. Wir leben seit zehn Jahren zusammen und ich möchte wissen, welche Unterlagen man zur Eintragung mitbringen muss.)*

Agente d'état civil: *Très bien. Pour un PACS, il nous faut vos pièces d'identité, un justificatif de domicile récent et vos actes de naissance. Si vous avez déjà un livret de famille, apportez-le aussi. (Sehr gut. Für einen PACS benötigen wir Ihre Ausweisdokumente, einen aktuellen Wohnsitznachweis und Ihre Geburtsurkunden. Wenn Sie bereits ein Familienstammbuch haben, bringen Sie es auch mit.)*



Alex (usager): *Nous n'avons pas de livret de famille et nous ne sommes pas mariés. Le fait d'avoir été en concubinage jusque-là change quelque chose au niveau du statut marital ?*
(Wir haben kein Familienstammbuch und wir sind nicht verheiratet. Ändert die Tatsache, dass wir bis jetzt in einem Konkubinat gelebt haben, etwas in Bezug auf den Familienstand?)

Agente d'état civil: *Non, le concubinage n'est pas enregistré. Après l'enregistrement du PACS, votre état civil indiquera que vous êtes pacésés. Je peux vous proposer un rendez-vous mardi matin, est-ce que cela vous convient ?*
(Nein, das Konkubinat wird nicht eingetragen. Nach der Eintragung des PACS wird Ihr Personenstand angegeben, dass Sie verpartnert sind. Ich kann Ihnen einen Termin am Dienstagvormittag anbieten, passt Ihnen das?)

1. Quels documents l'agente demande-t-elle, et pourquoi ?

6. Sprechen / Schreiben

En ce moment, je vis avec... et nous sommes... / On y va pour... et c'est utile pour... / Je suis... depuis ... ans, donc...

1. Quelle est votre situation familiale actuelle et avec qui vivez-vous (seul, en couple, enfants, famille élargie) ?

2. Si vous deviez accomplir une démarche d'état civil en France (mariage, PACS, inscription au livret de famille), où iriez-vous et quels documents apporteriez-vous ?

7. E-Mail

Bonjour Madame / Monsieur,

Nous avons bien reçu votre demande de rendez vous pour un **PACS**. Avant de confirmer la date, il nous manque deux informations :

- votre **état civil** (célibataire, divorcé(e), veuf/veuve) ;
- si vous vivez déjà en **concubinage** avec votre partenaire (et depuis quand).

Merci aussi de préciser si vous avez besoin d'un duplicata de **livret de famille** (si vous en possédez un) ou d'un autre document.

Cordialement,

Sophie Martin

Service État civil - Mairie du 11e



Schreibe eine passende Antwort: *Je vous confirme que je suis... et je vis avec mon/ma partenaire depuis... / Pour le rendez vous, pourriez vous m'y recevoir... ? / Je peux vous envoyer une copie de ces documents par email si besoin.*

Wichtige Verben

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Se marier (*heiraten*)

Plus-que-parfait

m'étais marié(e)

t'étais marié(e)

s'était marié(e)

nous étions marié(e)s

vous étiez marié(e)(s)

s'étaient marié(e)s

S'embrasser (*sich küssen*)

Plus-que-parfait

m'étais embrassé(e)

t'étais embrassé

s'était embrassé(e)

nous étions embrassé(e)s

vous étiez embrassé(e)s

s'étaient embrassé(e)s